

الكساندر فولودين

السَّحَابَةُ

ترجمة
توفيق المؤذن
زبدية

مسرحيات عالمية

«٤٧»

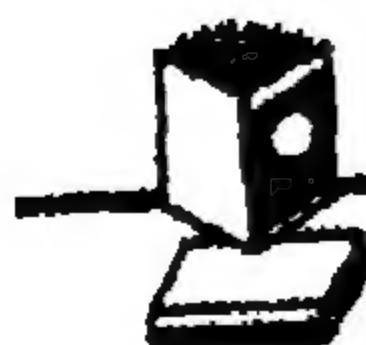
GIFTS 2004
BA FRIENDS
RUSSIA

الدكتوراف لهنى زهير الحمو

الكساندر فولودين

السحلية

ترجمة
توفيق المؤذن
نور الدين



منشورات وزارة الثقافة

في الجمهورية العربية السورية

دمشق ١٩٩٨

العنوان الأصلي للكتاب :

Тауфик Муаззен
ПЕРЕВОД С РУССКОГО :

السحلية / الكساندر فولودين ؛ ترجمة توفيق المؤذن . -
دمشق : وزارة الثقافة ، ١٩٩٨ . - ٩٦ ص ؛ ٢٠ سم . -
مسرقيات عالمية ؛ ٤٧ (.

١ - ٨٩١٧٢ ر ف و ل س ٢ - العنوان
٣ - فولودين ٤ - المؤذن ٥ - السلسلة
مكتبة الأسد

الايداع القانوني : ع - ١٩٩٨/١/٨٦

مسرقيات عالمية

« ٤٧ »

مقدمة

الكساندر فولودين من مواليد عام ١٩١٩ . يعتبر احد كبار كتاب الدراما المعاصرين الروس . امضى شبابه في فترة من اغنى الفترات في تاريخ المسرح السوفييتي ، سواء في الكتابة للمسرح او في العروض المسرحية التي كان كل منها تقريباً يشكل حدثاً كبيراً وفتحة جديداً في هذا الفن الجماهيري ، لقد تربي الكساندر فولودين ، شأنه شأن كثير من كتاب الستينات على اهم اتجاهين واهم مدرستين في المسرح ، مدرسة ستانيسلافسكي الواقعية ومدرسة ميرخولد الشكلية اللتين تركتا اثراً لايمحى في المسرح العالمي .

من اشهر وابرز ماكتب فولودين مسرحية ((خمس امسيات)) (١٩٥٩) وهي من المسرحيات الاجتماعية التي صبت حينها في تيار الواقعية الجديدة ، التي تخطى فيها الممثلون عن المساحيق والماكياج واندمجت فيها خشبة المسرح مع صالة المتفرجين . اخرج هذه المسرحية المخرج البارز غيورغي توفستونوغوف في المسرح الدرامي الكبير بمدينة

لتنفراد كان هذا العرض من افضل عروض الموسم وترك اثره
واضحاً في تاريخ هذا المسرح الشهير والحركة المسرحية
السوفيتية عموماً .

من المسرحيات الأخرى المعروفة للمؤلف : « الأخت
الكبرى » (١٩٦١) ، و « التنصيب » (١٩٦٣) ، كما كتب
السيناريو للسينما لفيلمي : « افتحوا الباب فالجرس يقرع »
(١٩٦٥) و « سباق الخريف » (١٩٧٩) .

تعتبر مسرحية « السحلية » (١٠٨٤) ، التي بن ايدينا
قمة ابداع الكساندر فولودين في فن الدراما ، سواء في
مضمونها ذي البعد الفلسفي العميق - كلنا اخوة في
الانسانية - او في شكلها المتميز الذي يعطي المخرج حرية
واسعة في اختيار جنس العرض .

قدمت مسرحية السحلية لأول مرة على خشبة مسرح
(ماياكوفسكي) الشهير في موسكو عام ١٠٨٤ ، ولا زالت
تعرض بنجاح هناك حتى اليوم . ثم اخرجت وعرضت في
العديد من مسارح الاتحاد السوفيتي السابق .

المترجم

شخصيات المسرحية

| | |
|---------------|----------------------|
| عشيرة العقارب | عشيرة الثيران البرية |
| المشير | رئيس العشيرة |
| الخاطف | السحلية |
| ام الخاطف | المحارب |
| المغنية نهارة | الخطيب المفوه |
| احمر الشعر | الطاووس |
| ام السحلية | طويل الأذنين |
| اخضرا العينين | السلحفاة |
| افراد العشيرة | المجدور |
| | طويل الأنف |
| | افراد العشيرة |

تقف العشيرتان وجهاً لوجه . عشيرة الثيران البرية
وعشيرة العقارب . الثيران البرية قصيرو القامة اقوياء
البنية ، العقارب نحيفو البنية ، أكثر شجوباً ومظهرهم ليس
شريراً بذلك المقدار ، كما ان الجلود التي يتسترون بها أكثر
اناقة .

يخرج الخطيب من بين افراد عشيرة الثيران البرية .
يبحث عن طريقة يجرح بها العقارب اقصى مايمكن . بالنتيجة
يزار ببلاغة ثم يختفي بين جموع افراد عشيرته . بعد ذلك .

يتقدم عقرب شاب إلى الامام . يفكر بطريقة الرد على
تلك الالهانة ثم يبصق بشكل رمزي رشيق دون إحداث صوت
باتجاه الثيران . ويعود إلى اهله كذلك .

يفكر افراد العشيرتين في الالهانة التي تلقوها ثم يشتبكون
في معركة بدائية ضارية ، معركة وحشية .

تنتهي المعركة بخسارة الثيران الذين استلقوا دون حراك
في مستنقع تخيم عليه الكآبة . تسمع من هنا وهناك انات
ضعيفة لوحوش لا يمكن تمييزها . يطلق المحارب زئيراً متقطعاً
وهو يتذكر اللحظات التي كان النصر فيها لايزال ممكناً ،
رئيس العشيرة يجلس مسنداً ذقنه على ركبة رجله المربضة
وقد ادرك أكثر من غيره مقدار المصيبة التي حلت بافراد

عشيرته . أما الخطيب فقد ظل حتى في هذه اللحظات متكبراً
ذا نظرة حاملة ، طويل الأذنين تكس رأسه ولا ينظر الى احد .
تتظاهر السلحفاة بأنها تنظر إلى الأمام بينما هي في الواقع
تختلس النظر إلى طويل الأذنين ، السحلية حتى في هذا
الوقت العصيب تتفنن في أن تكون مغرية فنراها وقد انحنت
باغراء ورشاقة وصالت ساقبيها الجميلتين .

المحارب : اسمعوا ما سأقوله لكم ، العقارب شعب ضعيف
التحمل .

افراد العشيرة : شعب ضعيف التحمل ، ضعيف التحمل .

المحارب : عجزوا عن اللحاق بنا ، أصابهم التعب .

افراد العشيرة : أصابهم التعب ، أصابهم التعب .

الخطيب : هذه هي المرة الأولى التي رأيتهم فيها عن قرب ،
لقد أثاروا فيّ شعور القرف لدرجة أنني
أردت ...

المحارب : (يقهقه) ، أردت أن تولي الأدبار ...

الخطيب : بعد هذه السخرية أراني مضطراً لقطع الحديث .

المحارب : بفض النظر عن النتيجة يجب الاعتراف بأنني اخترت مكانا جيدا لنصب الكمين ، هبت الريح باتجاهنا ولهذا فإننا نجحنا بالتسلل نحوهم دون أن ينتبهوا إلينا وهجمنا عليهم في اللحظة المناسبة .

الخطيب : عندما قفزت فجأة وأطلق صرخة المعركة ... جمد الدم في عروقهم ... إن صح التعبير .

المحارب : نعم جمد الدم في عروقهم . تعبير في محله ، كان يمكن التغلب عليهم بدون سلاح .

رئيس العشيرة : لكنهم للأسف تمالكوا انفسهم بسرعة .

المحارب : هاجمني أربعة منهم دفعة واحدة . هاجمني أربعة عقارب .

الخطيب : رماك أحدهم بسهم ، وأنا أردت اصطياد السهم ورده ضد الذي رماه .

رئيس العشيرة : ولماذا لم تفعل ؟

الخطيب : لأن المحارب رفعه ورمى به ذلك العقرب ، ثم صفر الرمح في الهواء وانفرز في حنجرة أحدهم .

المحارب : نعم انفرز الرمح ... تعبير في محله .

الخطيب : يمكن القول أيضا : اخترق الرمح ذلك الوغد في
لمح البصر .

افراد العشيرة : في لمح البصر ، في لمح البصر .

طويل الأنف : حينها قفزت أنا ...

المجدور : بل أنا قفزت أولا .

طويل الأنف : نعم ، قفزت انت أولا ، ثم قفزت أنا بعد ذلك ،
قفزنا معا تقريبا .

المجدور : لاحظ العقارب انني قفزت أولا فاندفعوا نحوي ،
وعندما رماني أحدهم بسهمه تجنبته بكل
مهارة .

طويل الأنف : بعد ذلك رماني عقرب آخر بسهمه ، لكنني
تنحيت عنه بكل مهارة أيضا .

المجدور : ثم رميت ذلك العقرب بالنبوت فخر صريعا
يتخبط بدمائه .

طويل الأنف : أنا أيضا رميت أحدهم بالنبوت فخر صريعا
يتخبط بدمائه .

المحارب : إنك شاطر يا طويل الأنف .

الخطيب : (بحماس) لقد شاهدت كل ما حدث . في بداية المعركة كاد العقارب أن يجنوا من الرعب ، حينها أدركت لماذا يطلق عليهم اسم « العقارب » ، لأنهم شريرون وجبناء في الوقت نفسه ، مستعدون للقرص دائماً من تحت لتحت إذا لم يكن في هذا خطر عليهم . لكن ما أن يواجهوا الخصم وجها لوجه حتى يملكهم الذعر .
(يسمع أنين الجرحى وسعال وبكاء النساء .)

المجدور : وبدأت ...

الخطيب : كلنا بداننا ...

المحارب : كلنا بداننا ملاحقتهم ولم نعد قادرين على التوقف .

طويل الأنف : ونسينا الخطر المحقق .

الخطيب : ماذا تعني بقولك : نسينا الخطر المحقق ؟ لا يفكر بالخطر المحقق إلا الجبناء . فليفكر العقارب بالخطر .

رئيس العشيرة : للأسف ، كلنا نسينا الخطر المحقق .
فاحتل العقارب موقعا جيدا وقطعوا علينا طريق
الانسحاب .

الخطيب : طبعاً ، لأن المكر من صفاتهم . المكر كما تعرفون
سلاح الضعفاء . كل ما في الأمر أنهم امطرونا
بسهامهم .

رئيس العشيرة : ونحن تراجعنا .

الخطيب : من الذي تراجع ؟ أنا لم لاحظ ذلك ، والأصح
أن تقول إننا غيرنا اتجاه الضربة .

طويل الأنف : نعم غيرنا الاتجاه . ولكن انتفض علينا عقارب
آخرون وقطعوا الطريق علينا .

المحارب : كل هذا لا يهم . الأمر الأهم أنه كان بإمكاننا
سحقهم بالهراوات كالجرذان .

الخطيب : صرختُ فيهم والجميع سمع صرختي : اهربوا
وإلا فسيكون الهلاك مصيركم جميعاً .

رئيس العشيرة : لكنهم لم يهربوا للأسف .

المحارب : تكمن العلة في ان سهامهم تطير ابعد من رماحنا .
لو كان عندنا سهام كسهامهم لتغيرت نتيجة
المعركة .

رئيس العشيرة : هذا بيت القصيد .

الخطيب : لم افهم ماذا تعني !

رئيس العشيرة : انه على حق . سهامهم تطير ابعد من
رماحنا .

الخطيب : كل ما في الامر انهم يخافون الاشتباك بالايدي .
لهذا تراهم يطلقون سهامهم من بعيد . من
مسافة امينة . ولو وصل الامر الى الاشتباك
بالايدي لتغيرت نتيجة المعركة . هل فهمتم
ما اقول ؟ اما التشكيك بقدرتنا فصادر عن
ضعف الايمان .

رئيس العشيرة : لولا طويل الاذنين لتغيرت نتيجة المعركة عن
حق .

المجدور : وماذا فعل طويل الاذنين ؟ لم يره احد في اثناء
المعركة !

رئيس العشيرة : القى طويل الأذنين جمرة ملتهبة على
الشجيرات اليابسة التي احتشد العقارب فيها
فاشتعلت فيها النار ، وبفضل عمله هذا نجحنا
في اختراق الحصار والهرب .

المحارب : للأسف ، لم يقم طويل الأذنين بالقاء الجمرة الى
الجهة المطلوبة .

الخطيب : لو انه القاها الى جهة اخرى لغيرنا طريق الهرب
ولما وجدنا أنفسنا في هذا المستنقع الأسن .
والآن ما العمل ؟ يستحيل التراجع لأن العقارب
خلفنا . ويستحيل التقدم لأن المستنقع امامنا .
كما أن البقاء في هذا المكان مستحيل أيضا .

المحارب : أنت ... رئيس العشيرة . فكر . نحن قمنا
بما يجب علينا . جاء الآن دورك .

النساء : فكر يا رئيس العشيرة . لقد فقدنا أزواجنا ،
فقدنا أطفالنا ، وتعبنا من الهرب ...
— هرب يتلوه هرب . الى أين ؟ ولماذا ؟
— لا زلنا حتى الآن نسير في غاية لا بداية لها
ولا نهاية .

— مستنقعات لا حدود لها ! الا يمكن أنها تغطي
كافة أنحاء المعمورة ؟

رئيس العشيرة : لقد ارسلت الرجال مرتين لاستطلاع المنطقة
وتحديد نهاية المستنقعات . لكنهم لم يعودوا
للأسف . والآن لم يعد بإمكانني المخاطرة بحياة
غيرهم لأن عددنا أصبح قليلا .

الخطيب : وماذا لو جاء العقارب الى هنا ؟ حينها لن
نستطيع الهرب منهم !

المحارب : ليس الهرب ، بل الانسحاب .

الخطيب : لم يبق مكان ننسحب إليه . كما أننا لا نعرف
أي شيء عن العقارب . أين مكان وجودهم ؟ قد
يكونون قريبين جدا منا وقد يظهرون هنا في أية
لحظة !

رئيس العشيرة : يجب أن نرسل شخصا منا ليندس بينهم
ويعرف كل شيء عنهم .

طويل الأنف : أنا لا أصلح لهذه المهمة لأن رجلي مخلوعة .

الخطيب : أما أنا فموافق على الذهاب بكل سرور . لكن
المشكلة في أنهم سيكشفون أمري فوراً بسبب
حجم جسدي .

المجدور : انا مستعد للذهاب فوراً . لكني اخشى من عقم
النتيجة . فبمجرد رؤيتي لأول عقرب منهم
سأفقد اعصابي واحطم جمجمته ولن استطيع
معرفة شيء .

الطاووس : (ينهض) . انا لا امانع في تقديم خدماتي . . .
لكن . . . (ينظر الى النساء) . اترك القرار
للشعب .

النساء : لا ترسلوه ، لا ترسلوا الطاووس .
— كثيرات منا فقدن أزواجهن . يجب ان يبقى
الطاووس معنا .
— مكانه هنا ، هنا .

طويل الأذنين : بإمكانني الذهاب، لكني لا أريد ذلك . لا يمكنني
شرح السبب . . . لكن إن كان هذا ضرورياً
فسأذهب طبعاً .

المحارب : (يضحك) . لا يريد الا يمكنه شرح السبب !
لا يا طويل الأذنين . . .

السلحفاة : قال لكم ، إذا كان هذا ضرورياً فسيذهب .
أليس كذلك ؟ فما الداعي للضحك ؟

رئيس العشيرة : تكمن الصعوبة في انه لا يكفي أن يتسلل شخص منا الى المكان الذي يقطنه العقارب ، بل يجب أن يعيش هناك بعض الوقت ، كي يعرف لماذا تطير سهامهم أبعد من رماحنا .

المحارب : باختصار ، من تقترح لمثل هذه المهمة .

رئيس العشيرة : اقترح إرسال امرأة .
(تكف النساء عن البكاء والسعال) .

المحارب : كيف ! ... امرأة ؟

الخطيب : ولماذا امرأة ؟ لم أفهم !

طويل الأذنين : هذا لا يمكن . سيقتلوننا على الفور ، لأنها لا تستطيع الدفاع عن نفسها .

رئيس العشيرة : وإذا كانت امرأة جميلة؟ تثير الرغبة في أحد المقارب لاختطافها ؟

المحارب : هل فكرت في العار الذي سيلحق بعشيرتنا ؟

رئيس العشيرة : هذا إذا اختطفها بالفعل . أما نحن فسنحملها بأنفسنا الى موطن العقارب كي يراها أحدهم

صدفة فيحملها على كتفيه وينطلق الى اهله
سعيداً بهذه الفنيمة .

الخطيب : فكرة ممتازة . يحملها ولا يدري انه يحمل
حتفه الى بيته . ليست الفكرة سخيفة كما تبدو
للوهلة الاولى .

المجدور : ماذا بكم ؟ انظروا الى نساءنا . اي مجنون
سيفكر في اختطافهن ؟

الخطيب : هذا صحيح . وضع لا نحسد عليه . نحيفات
جائعات ، ويسعلن باستمرار . من الذي سيرغب
باختطاف امرأة تسعل !

النساء : (يتوقفن عن السعال) . من يقول إننا نحيفات؟
- (تشير الى صدرها) ما هذا إذن ؟
- (تشير الى عجزها) وما هذا أيضاً ؟
- رجالنا عميت بصيرتهم الآن ولا يرون شيئاً .
لكن ما ذنبنا نحن فيما حصل ؟
- وهذا الخطيب ! كانت عيناه في وقت السلم
تلعبان ...

زوجة الخطيب : وما حاجة عينيه الى اللعب ؟ عنده زوجة !

النساء : أما الطاووس فحدثت ولا حرج !
— لا يفلت أي امرأة !

الطاووس : أنا لم أقل شيئاً . ولا أخفي على أحد أن كل النساء بالنسبة لي جذابات فائتات . أفضل المريضات والمصابات بالبرد . فالرجل الفحل ينسبط بتدفئة المرأة في أحضانه .

رئيس العشيرة : أيتها النساء، هل انتن مستعدات للتضحية في سبيل العشيرة ؟

المحارب : ولماذا السؤال ؟ طبعاً مستعدات .

الخطيب : خاصة وأننا لن ننسى هذه التضحية أبد الأبدين .

(تضطرب النساء لأن التضحية في سبيل العشيرة لم تطلب منهن قبل الآن ، واحترن في رد الجواب) .

رئيس العشيرة : إذن لنبدأ بالاختيار . أيتها النساء ، قفن في صف واحد . قفن بشكل نراكم فيه بشكل جيد .

الخطيب : أقترح استثناء النساء اللواتي عندهن أزواج (لزوجته) إجلسي أنت .

رئيس العشيرة : لتقف اللواتي فقدن أزواجهن ، واللواتي لم
يتزوجن بعد . (تبدأ النساء بالتدريج فهم ما يراد
منهن فيمسدن شعرهن وغير ذلك ليبدو
مظهرهن جذاباً) .

السلحفاة : انا لا زلت صغيرة السن .

المحارب : هذا موضوع آخر سنبحثه فيما بعد . أما الآن
فقف في الصف .

السلحفاة : لم ابلغ سن الرشد بعد ، ولن أفهم من العقارب
ما يفيد وما لا يفيد ، وإن فهمت فسأعجز عن
الشرح لكم .

طويل الأذنين : هذا صحيح . إنها غبية وليست جميلة .

السلحفاة : (بانزعاج) • يكفينا جمالك . انظر الى أذنك !

طويل الأذنين : أضف الى ذلك أنني أعتزم الزواج منها ، لهذا
فإنها لا تصلح .

رئيس العشيرة : ابتعدي .

(تبتعد السلحفاة وقد هذا خاطرها . ينظر
الرجال الى النساء بصمت . من الواضح ان
السحلية فاقت الجميع بجمالها . فقد وقفت
بحرية أكثر من غيرها مغطية صدرها بيديها
والتواضع بادٍ على وجهها) .
ما رأيك ايها الطاووس ؟

الطاووس : سؤال في منتهى الصعوبة . جمال المرأة شيء
نسبي . ولكل امرأة مزاياها التي لا تتكرر ، وما
على المرء إلا إكتشافها فقط . وهذه موهبة
لا يتمتع بها كل الرجال .

رئيس العشيرة : لا تبتعد عن الموضوع من فضلك !

الطاووس : إذا نظرنا إليهن نظرة المراقب الأجنبي ، ولنقل
نظرة العقرب فإن السحلية في تقديري تشد
النظر أكثر من غيرها .

المحارب : يبدو أنني أخشوشنت في المعارك أكثر من
اللازم وأصبحت غليظ الفؤاد ، ومع ذلك أعتقد
أن السحلية تروق للناظر أكثر من غيرها .

الخطيب : فيها شيء متميز . شيء خاص . هذا لا يمكن
إنكاره .

المجدور : لست أدري ماذا أقول . فوجهها ، وجسمها ،
إلى آخره ...

طويل الأنف : رأيي كراي الجميع .

طويل الأذنين : أنا أعارض .

رئيس العشيرة : ولماذا تعارض ؟

الخطيب : إنه أخوها ولا يحق له التصويت .

رئيس العشيرة : أيتها السحلية ... إنك تريد الانتقام من
العقارب على مصرع زوجك ذي الجبين العريض ،
أليس كذلك ؟

السحلية : نعم ، أريد الانتقام .

رئيس العشيرة : أنت موافقة إذن على التضحية بنفسك في
في سبيل عشيرتنا ؟

الخطيب : لفترة قصيرة !

السحلية : موافقة . لكن إن اختطفني أحد العقارب
فسأعضه .

رئيس العشيرة : يجب ان تعضي ، وإلا فسيشك في الامر ،
بعد ذلك ستمعيشين بينهم حتى تعرفي لماذا تطير
سهامهم أبعد من رماحنا . يجب عليك ان تعرفي
الأداة التي يطلقون بها الاسهم . تذكرني شكلها
جيداً . وبعد جمع كل المعلومات التي نحتاج إليها
تهريين وتعودين إلينا تم تحدثينا بكل ما رأيت .
لكن لا بد هنا من المكر .

السحلية : إنني مأكرة .

المحارب : تذكرني جيداً ، إذا أعجبتك الحياة بين أفراد
تلك العشيرة وخدمتنا بدلاً من خداعهم
فسنضطر لقتلك !

الخطيب : أنا واثق من أن الامر لن يصل إلى هذا الحد
أما إذا قتلك العقارب فسأحدث أطفالنا عن
بطواتك ... سأحدثهم عن المرأة البسيطة التي
ضحت بحياتها في سبيل عشيرتنا .

السحلية : هل ستحدثهم عن شكلي وقوامي ؟

الخطيب : طبعاً ، سأروي لهم أجمل الحكايات عن وجهك
الجميل وقوامك الرائع ... وكيف ضحيت

بكل هذا في سبيلنا . انت تعرفين طبعاً موهبتي
في الحديث ...

السحلية : أعرف طبعاً ! ..

رئيس العشيرة : ألبسوها فروة جديدة .

(يتقدم أحدهم ويعطيها فروة جديدة تماماً) .
هذه آخر فروة عندنا . حافظي عليها . وأنتن
أيتها الفتيات ابدلن كل ما بوسعكن كي تبدو
أنيقة جميلة .

(تحيط النساء بالسحلية بعد ان يعدن الرجال
ثم يلبسنها الفروة الجديدة . وبعد ان تنفص
حلقة النساء عنها تظهر السحلية بكل جمالها
الفتان) .

**رئيس العشيرة : والآن انظري حوالك . وتذكرى جيداً
كل ما أترين .**

(تنظر السحلية الى جموع الجرحى المخرجين
بالدماء ، والمرضى الذين هدمهم الجوع وحمى
المستنقعات . يسمع آنين البعوض وبكاء الاطفال
باصوات واهنة) .

السحلية : لن أنسى هذا المشهد المؤلم ما حيت .

رئيس العشيرة : عودي بسرعة ، فنحن بانتظارك على احر
من الجمر .

(يودعها افراد العشيرة ثم يلوحون لها بايديهم
وينظرون في اثرها بحزن وامل)

* * *

السحلية والعقرب

تجمع السحلية الثمار البرية وتتظاهر بأنها لم تلاحظ «العقرب الشاب» الذي كان يراقبها . تبذل السحلية جهدا كي تبدو حركاتها ولفتها رشيقة جميلة . ينقض عليها العقرب فجأة ويخطفها .

السحلية تقاوم وتحاول الإفلات بالصراخ والعض لكن العقرب ينجح بإيصالها إلى أفراد عشيرته ثم يرميها أمامهم على الأرض . تتخذ السحلية وضعية تظهر جمالها «أكثر» . يقترب «العقارب» منها «والأحدا بعد آخر» ، نساء ورجالا ويمعنون النظر «إليها» . نساء «العقارب» صاحبات الوجوه «واضعف» بنية من نساء «الثيران» البرية .

الخاطف : لست أدري .

المشير : من هذه ؟

ام الخاطف : ما حاجتك اليها يا بني ؟

الخطاف : لقد اعجبيني .

(النساء يضحكن) .

المغنية نهارا : انها لا تتميز بالجمال يا عزيزي .

الخطاف : عندما تقف ، او تنحني تبدو اللف .

امراة : ما اسمر بشرتها ...

اخرى : وساقها ...

الخطاف : السعادة ليست في الجمال .

المشير : ماذا اعجبك فيها اذن ؟

الخطاف : اعجبيني طريققتها بجمع الشمار .

النساء : (يضحكن) - كم تحتاج من الشمار ؟

- سنجمع لك ما يكفيك طوال الشتاء .

المشير : والآن لا بد وأن ينتقم رجال عشيرتها منا

بسبب ما فعلت . وستنشب حرب جديدة لأن

طريققتها بجمع الشمار قد اعجبتك ..

الخاطف: انها تعجبني بشكل عام .

المشير : حسنا ، ستعيش معك حتى تمل منها . وبعد ذلك ترجعها الى المكان الذي وجدتتها فيه ، وتتركها تعود من حيث أتت .

المغنية نهارا : (لام الخاطف) . كنت أريد أن أقول لك شيئاً . . . نسيت . آه تذكرت . أنا أعرف نقطة الضعف عند ابنك . أنه ورثها عن والده . لكن قوالي لهذا الطائش الأهل ان كان لا يخاف على نفسه فيجدر به أن يخاف على هذه القميئة من حدوث مكروه لها .

ام الخاطف : سأقول له .

الخاطف ، ام الخاطف والسحلية

ام الخاطف : جئت بها الى بيتنا دون أن تعرف من تكون ومن أية عشيرة ؟ انظر إليها كيف تجلس قاضبة طبعاً ، وكيف لا تغضب ؟ الاختطفتها وجرجرتها ألا يمكن أن تكون شريرة بطبعها ؟

الخاطف : لا يا أمي ، ليست شريرة . كل ما في الامر أنها متجهمة ، عندما كانت تجمع الثمار كان شكلها مختلفاً تماماً .

أم الخاطف : لو أنها كانت جميلة !..

الخطاف : السعادة ليست في الجمال .

أم الخطاف : أو لو أنها كانت تتمتع بذكاء خارق !..

الخطاف : السعادة ليست في الذكاء .

أم الخطاف : وماذا بشأن صديقتك المغنية نهارا ؟

الخطاف : سأشرح لها ، وستفهم كل شيء .

أم الخطاف : أخشى أن لا تفهم .

الخطاف : هذا سيكون أسوأ لها .

أم الخطاف : أو لك !

الخطاف : فليكن .

أم الخطاف : لو أنها كانت جميلة لقلت معك حق !

(قررت السحلية أن الوقت مناسب للمشاركة

في الحديث) .

السحلية : (بتواضع واحترام) . تعجبني الحياة عندكم .

أم الخاطف : أرايت ، ها هي تشتمك .

المختطف : لو كنتِ أنتِ في مكانها وتعرضت للاختطاف
لما كنتِ مسرورة أيضاً .

أم المختطف : لو خطفوني لشتمت بلغة مفهومة على الأقل .
بالمناسبة بأي لغة ستتحدث معها ؟ وعن أي
شيء ؟ طبعاً أريك انتقل إليك بالوراية . الجميع
يعرفون أن والدك تولع بامرأة من عشيرة أخرى
لفترة من الوقت ، صدّقني سيحدث معك
الشيء نفسه . لكنني أخشى أن لا تغفر لك المغنية
نهاراً حتى هذا الولع العابر . وإن كنت لا تخاف
على نفسك فارحم هذه القميئة على الأقل .

الخطاف : (يحول مجرى الحديث بسرعة ويشرح للسحلية)
الزوج والزوجة كالقوس والوتر (يتناول قوساً
ويريها إياه) . قوس .

السحلية : قوس ...

الخطاف : هذا أنا . (يشير بأصبعه للقوس المحني) . وهذا
أنت . (يمر بيده على الوتر) . أنا وأنت ..
قوس و وتر .

السحلية : (تنتفض) . ما هذا ؟ ما هذا ؟

الخاطف : (يتناول سهماً من القراب) . سهم .

السحلية : سهم ...

الخاطف: القوس يطلق السهم .

السحلية : كيف ؟ كيف ؟

ام الخاطف : يا لها من لغة بدائية ... خذها الى أحمر
الشعر فقد يستطيع التفاهم معها .

الخاطف : (بلطف) . لنذهب الى أحمر الشعر . إنه من
عشيرة أخرى . وزوجته كذلك . وقد يفهمان
لفتك التي تتكلمين بها .

إنهما مسروران من الحياة عندنا ، ومن يدري
ربما تعجبك أنت أيضاً . إنهما يتمتعان عندنا
باحترام الجميع . وسيحترموك مثلهما .
(يجرها خلفه) .

(لم ترفع السحلية نظرها عن القوس والسهم
إلا بعد أن اضطرت للخروج خلف الخاطف) .

أحمر الشعر وزوجته

أحمر الشعر وزوجته جالسان وإيديهما ممدودة الى
الموقد . يدخل الخاطف بمصاحبة السحلية التي تتوقف
جامدة دون حراك من المفاجأة . لأن أحمر الشعر
هو والدها الذي هرب من العشيرة وزوجته هي والدتها التي
تركت عشيرة المقارب لتبحث عنه . وها هما جالسان أمام
الموقد . عندما يلتفتان إليها يعرفانها فوراً . لكنهما لا يفرحان
ولا ينهضان لاستقبالها وضمها الى صدريهما . لقد شعرا
بالخوف وتابعا الجلوس وإيديهما ممدودة الى الموقد على
الرغم من أن النار كادت أن تحرقها ...

الأم : (تعود الى رشدها وتصرخ) بنيتي !
(تندفع الأم نحو ابنتها لكن أحمر الشعر يلقيها
أرضاً) .

أحمر الشعر : اجلسي !

الخاطف : هذه الفتاة من عشيرة أخرى لا أعرفها بالتحديد .
وجئت بها إليكما على أمل أن تنجحا في التفاهم
معهما . أو فهم بعض مما تقول على الأقل .

أحمر الشعر : لا أعتقد . (لزوجته) اسبكتي أنت . (لابنته)
وانت اسكتي . (يتابع الحديث ببطء وبهدوء
متصنع) . لا يعرفون هنا من أي عشيرة نحن .
ولا يجب أن يعرفوا . أحلري من ذكر تلك
الكلمة ، اسم عشيرتنا . اننا جئنا من المجهول ،
وكل ما يعرفونه هنا أنني ضللت الطريق وبقيت
للعيش معهم . بعد ذلك ضلت أمك طريقها
كذلك واستقرت هنا ، ثم تزوجنا . مفهوم ؟

السحلية : مفهوم .

الخاطف : (فرحاً) . ها أنتما تعرفان لفتها !

أحمر الشعر : لا نفهم إلا القليل مما تقول . وهي أيضا
تفهمنا بصعوبة . كلمة من عشر . أما أنت فاخرج
من هنا ، لأننا لا نستطيع التركيز بوجودك .

الخاطف : نعم ، نعم ! سأخرج حالا . استفسرا منها عن
كل شيء .

(يخرج . فترة صمت يتأكد الوالدان بعدها أن
الخاطف قد ابتعد) .

أحمر الشعر : ما الذي جاء بك الى هنا ؟

السحلية : لم أجيء بنفسي . اختطفوني بالقوة .

الأم : ألم تفهم بعد ؟ إنها بحثت عنا . بحثت منا حتى
وجدتنا !

أحمر الشعر (بتجهم) . أين الثيران البرية الآن ؟

السحلية : لا أعرف . بعيدون من هنا .

أحمر الشعر : لا تعرفين شيئاً . . . كيف جئت الى هنا ؟

السحلية : اختطفوني . كنت أجمع الثمار فهجم علي ذلك
العقرب وحملني على كتفيه ثم جاء بي الى هنا .

أحمر الشعر : اذا كان الثيران بعيدين عن هذا المكان كما
تقولين فلماذا كنت تجمعين الثمار هنا ؟

الأم : ما هذه الأسئلة التافهة ؟ المهم أننا اجتمعنا من
جديد . وابنتنا ستعيش معنا . ألسنت سعيداً ؟

إنها ستحدثنا عن بيتنا . عن بحيرتنا ، عن
التغيرات التي طرات على حياة الناس في غيابنا .
حدثينا عن كل شيء .

السحلية : جميع افراد عشيرتنا يتخبطون في المستنقع . بينهم
الجريح والقتيل ومن يحتضر .

الأم : وطويل الأذنين ؟

السحلية : طويل الأذنين لا يزال حياً .

الأم : وطفلك الصغير ؟

السحلية : قتلوه وهو على يدي . السهم القاتل لا يفرق بين
كبير وصغير .
(تطلق الأم صرخة) .

أحمر الشعر : هس .. قد يسمعون صوتك !

الأم : أنت على حق .

أحمر الشعر : يجب السكوت . يجب التزام الصمت الى
الأبد ، وإلا فقد يزلّ لسانك بما لا يلزم .
(يصرخ فجأة) يجب الصمت الى الأبد . هي ..

انتم هناك ! ايها العقارب والثيران ! انني صامت
.. هل تسمعون ؟ أنا صامت !

الخاطف : (يدخل مسرعاً) . ماذا حدث ؟

السحلية : لم يستدعك أحد .

الأم : (برفق) لقد تحدثنا معها عنك . إنها فتاة ممتازة
وحالفك الحظ باختطافها . (للسحلية) قل لي
له : « ت - عال » ! يعني « تعال » . والأفضل
أن تقول لي : « ت - عال ، يا - ح - بيبي » يعني :
« تعال يا حبيبي » .

السحلية : ت - عال ، يا - ح - بيبي !

الخاطف : (بسعادة) تعالي يا حبيبتي ، تعالي يا حبيبتي ! .

نساء العقارب

نساء العقارب مشغولات بنسج شبكة للصيد ، تجري العملية برشاقة وبحركات متزامنة متناسقة . يجلس في صف واحد مستقيمات الظهر وتعلو وجوههن ابتسامة رضية .

تقف المغنية نهراً على افراد وكأنها تقود ايقاع رقص ايديهن والسحلية تنظر إليهن بإعجاب بريء . المغنية نهراً تشير لها الى المكان الذي يمكنها أن تحتله بين المجموعة .

تجلس السحلية بين النساء وتكرر حركاتهن دون أن تنجح في البداية ولكن بعد مضي فترة من الوقت تتكيف مع الوضع وتجاريهن في الرشاقة والمهارة . تعطي المغنية نهراً إشارة خاصة فتزداد حركة أيدي النساء سرعة فتأخر السحلية عن مجاراتهن .

المغنية نهراً : يداها متخلفتان كأيدي القروء .

(تضحك نساء المقارب من السحلية فتنهض
الأخيرة غاضبة وتهجم على المغنية نهائياً . لكن
النساء يفتنن الشبكة في وجهها فتقع فيها ، ثم
يزيد النساء في شربكتها بها أكثر ويدحرجنها على
الأرض) . . .

السحلية : (احتدمت غضباً) . هي . . ايتها الزواحف
المؤذية ! لم يطلقوا عليكم اسم المقارب عبثاً .
حتى أخط الرجال عندنا لا يقبل الزواج بأمثالكن !
(يندفع الخاطف لمساعدة السحلية بعد أن
سمع صراخها ، فتتنقض عليه النساء من كل
الجهات ويحطن به ويسخرن منه . يحمل
السحلية على ذراعيه وينطلق بها إلى بيته) .

السحلية : كل هذا بسبب صاحبتك ! هي التي دبست
ما حدث ! طالما أنك خطفتني فهذا يعني أنك
زوجي ! اطردها ولتبحث لنفسها عن رجل آخر .
(يضعها الخاطف على الأرض) .
الشبكة !

الخاطف : (يفرح لأنه فهم ما قالت) . الشبكة !

السحلية : فكنت .

الخاطف : فكنى !

السحلية : بسرعة .

الخاطف : بسرعة : بسرعة ! (بشرع في فك الشبكة ، ثم
يحرر السحلية) .

السحلية : أنت . (تشير إليه باصبعها) .

الخاطف : أنت !

السحلية : خطفتني ! (تمثل له كيف خطفها وحملها على
كتفيه) .

الخاطف : خطفتني !

السحلية : إذن أنا بالنسبة لك - زوجة .

الخاطف : زوجة !

السحلية : (تلتفت الى امه التي كانت تراقبهما بصمت) .
هو زوج ، وأنا زوجة ، أنا زوجة ، وهو زوج .

ام الخاطف : (تهز رأسها علامة الموافقة) . زوج .

السحلية : إذن عليه أن يدافع عني .

أم الخاطف : ماذا قال لك أحمر الشعر ؟

الخطاف : قال إنه يعرف شيرتها . ونصحني أن أحسها في البيت وأن لا أسمح لها بالخروج الى أي مكان وإلا هربت .

أم الخطاف : وأنت ، ماذا قررت ؟

الخطاف : اعتقد يجب علي أن أضربها مرة واحدة . وعندها سنرى .

أم الخطاف : لا يصح ضربها بدون سبب .

الخطاف : الضرب بدون سبب أفضل . ستحترمني أكثر .
(يقترب من السحلية ويتسم باضطراب ، ترد السحلية بابتسامة أخرى . وفجأة يصفعها . تستولي الدهشة على السحلية التي لا تدري سبب ضربها) .

أم الخطاف : مشهد لا يدعو للسرور !

الخطاف : هذا ضروري يا أمي . ضروري . انظر ، إنها لم تزعل . معتادة على الضرب .

(يضعها مرة أخرى • تحمي السحلية وجهها
بيديها بشكل عفوي فيظن الخاطف أنها أرادت رد
الصفعة له • أما هي فحاولت تذكر غلطتها •
وتذكرتها) •

السحلية : آ - آ ! هذا الآني تخاصمت مع النساء ؟
(تخر أمامه على ركبتها علامة على اعترافها
بغلطتها) •

الخاطف : (ينظر الى أمه بانتصار) • والآن سأذهب • عند
الرجال أعمالهم • أما أنت فانتظريني هنا •
(يفهمها بالإشارة أن عليها أن تجلس وتنتظره
بشوق • تفهم السحلية ما يريد ، ومع ذلك
تتبعه ، يتوقف ويعيد) • هنا ! هنا !

السحلية : يجب على المرأة أن تشيع زوجها عندما يذهب •
حتى تذكره بشكل أفضل • (يتوقف الخاطف في
حيرة) • اذهب يا حبيبي •

الخاطف : (سعيداً) • اذهب يا حبيبي ! اذهب يا حبيبي !
(يخرج) •

السحلية : أهلك انسان طيب • أنا سعيدة لأنه هو الذى
خطفني بالذات • (تتناول أم الخاطف قطعة من

لحاء الشجر وعوداً وعلبتي دهان ، ثم تفمس
العود في هذه العلبة تارة وفي تلك تارة أخرى
وترسم) .

السحلية : (معجبة) يا للدوائر الجميلة ! يا للخطوط
المستقيمة ! هل تسمحين لي ؟ (تقدم أم
الخاطف علبة الدهان للسحلية فتفمس هذه يدها
فيها وتمر بأصبعها الخمسة على قشرة الشجرة
فيمجبتها مارسمت) .

أم الخاطف : (يئاس) يا للبدائية ! . .

السحلية : ابنك صارم . . رجل حقيقي !

أم الخاطف : أصبح الناس اليوم أقصر قامة ، والنساء نادراً
ما تلدن الأطفال .

السحلية : رجالكم شجعان ونساؤكم جميلات .

أم الخاطف : طردتنا العشائر الأخرى إلى الجبال فاضطرونا
للعيش هنا .

السحلية : أنا سعيدة لأن ابنك هو الذي خطفني .

أم الخاطف : ليتك تعودين من حيث أتيت . لأنك ستبقين
هنا غريبة وسيتعذب هو بسببك .

السحابة : أنك المرأة طيبة . وأنا قررت العيش عندكم .

أم الخاطف : (تنهد) • حديث الطرشان ..
(يدخل المشير)

المشير : أمرت النساء بالمجيء إلى هنا ومصالحتها ...
أدخلن .

(تدخل النساء وهن تتصاحن بعنوبة) •
ابدئي أنت . هيا .

المغنية نهاراً : (تبسم يديها لتصالبتين فوق رأسها) •
لقد جئنا لمصالحتك !

المشير : تابعي الكلام .

المغنية نهاراً : على الرغم من أنك لا تعجبيننا كثيراً ! (تبسم) .
كان الأفضل لك أن تبقي هناك .. عند اهالك .

المشير : لاداعي لهذا الكلام الفارغ .

المغنية نهاراً : أمرنا المشير فجئنا لمصالحتك .
(تبسم النساء للسحابة) •

السحلية : (تبتسم وترفع يديها المتصالبتين) • ليست
الثعابين تعضكن ! أتمنى لكن البقاء عوانس طول
الحياة ، أيتها الضفادع النحيلة • إنكن غير
قادرات حتى على ولادة الأطفال ، فمن يحتاج
لامثالكن ؟ لكن ، لا بأس • سنصفي حسابنا معكم
قريباً جداً •

(ترحب النساء بكلمتها ويتسمن بلطف) •

المشير : قمتن بالواجب فأنصرفن الآن •
(تخرج النساء وهن يتصاحكن) •
ادخل يا أحمر الشعر • (يدخل أحمر الشعر
الذي كان ينتظر عند الباب) • تحدث مع هذه
الفتاة • يسرنا الأصفاء إليكما •

أحمر الشعر : إنها لاتفهم إلا بعض الكلمات •

المشير : تحدث معها ببطء •

أحمر الشعر : من أي شيء ؟

المشير : حدثها عن عشيرتنا مثلاً •

أحمر الشعر : (يجلس في مواجهة ابنته ويستغرق في
التفكير • ثم يبدأ الكلام ببطء وكأنه يتحدث

مع أجنبي) . طلب مني مشير الشعب . أن
أحدثك عنهم . سأتكلم ببطء وستردن عليّ
كذلك . المهم أن لا تذكرني عشرتنا في الحديث
... والآن قل لي أنت أي شيء . فكري وقل لي
شيئاً ما ، ولكن ببطء .

السحلية : لماذا يسمون بالعقارب ؟

أحمر الشعر : لقد أطلقوا على أنفسهم هذا الاسم حتى
يشيروا الرعب في قلوب الآخرين .

السحلية : لماذا يهاجمون عشرتنا باستمرار ؟

أحمر الشعر : كنت أعتقد في السابق أنهم هم الذين
يهاجموننا . أما الآن فيبدو لي العكس .. نحن
الذين نهاجمهم . وهكذا عندما هاجمناهم ، أي
عندما هاجمونا ..

السحلية : تريد أن تقول عندما هاجمناكم !

أحمر الشعر : خلاصة القول ، تظاهرت بالمرض ولم أقتل
أحدًا .

السحلية : أنت لم تقتل أحدًا ، أما هم فبذلوا كل
ما بوسعهم . هل يطيب لك العيش مع أعدائنا ؟

أحمر الشعر : لاتنسي أنك تعيشين معهم أيضاً .

السحلية : أعيش معهم لأنهم خطفوني . أما أنت فتعيش معهم عن طيب خاطر ، لأن الحياة هنا تعجبك أكثر .

أحمر الشعر : (يتسم للمشير ويشرح له) . غاضبة بسبب اختطافها .

السحلية : ابتسم لهم .. ابتسم !

أحمر الشعر : ورغم ذلك تبدي إعجابها بالناس هنا .

المشير : قل لها إننا معجبون بها أيضاً .

أحمر الشعر : يقول إنهم معجبون بك .

السحلية : سأشرح له مشاعري بنفسى (تبسم للمشير)

أيها العجوز الخرف ، إننى أقرئك حتى التقيؤ .

(يرد المشير بابتسامة مشابهة . تلتفت السحلية

إلى أم الخاطف) .

أقرئك أنت أيضاً وأتمنى أن يبتلعك المستنقع .

أم الخاطف : (تبسم للسحلية) كم بوادى أن يبتلعك المستنقع .

المشير : (لأحمر الشعر) • انصرف •
(يخرج أحمر الشعر ، يفلق المشير عينيه وكأنه
قد غط في النوم • ثم يقول فجأة) • الدخلي ماذا
تنتظرين ؟
(تدخل أم السحلية وتقف عند عتبة الباب •
ترمق المعجوز بنظرة ملؤها التردد والخشية) •
إجلسي • (تجلس) • هل تفهمين أنت أيضاً
لغتها ؟

أم السحلية : أستطيع فهم جزء مما تقول •

المشير : تحدثي معها •

أم السحلية : عن أي شيء ؟

المشير : أسأليها كيف الأحوال عندهم هناك • وحدثيها
عن أحوالنا هنا • كلميها ولا تعيريني أي اهتمام •

أم السحلية : (تلتفت إلى السحلية وتسالها) كيف الأحوال
هناك .. عندنا ؟

السحلية : سبق وسألتني عنها •

أم السحلية : وماذا في ذلك ! إنك لم تحدثيني بشيء •

السحلية : هل هو الذي طلب منك أن تطرحني علي هذا السؤال ؟

أم السحلية : أنا نفسي أرغب في سؤالك أيضاً .

السحلية : إذن هو الذي طلب منك .

(تنسى الأم أنه يجب الحديث ببطء ، وكانهما لا يفهمان بعضهما البعض) .

أم السحلية : يجب أن تفهمي بأننا نعيش هنا حياة جيدة .

السحلية : يسعدني ذلك . هل تعرفين أن طويل الأذنين أصبح يُلقب « بالجردون » ، لأن والدي أكل جرذاً في أثناء المجاعة وهرب !

أم السحلية : إذن عرفوا هذه الحكاية !

السحلية : عرفوا كل شيء ولا أعرف أين أخفي وجهي من الخجل .

أم السحلية : وهل سلم بيتنا من الخراب ؟

السحلية : قد يكون سليماً ، ولكنه فارغ في جميع الأحوال . لقد هجرنا ذلك المكان منذ مدة بعيدة . منذ أن

طردنا العقارب ونحن لا نزال هاربين . أما أنتم
فتعيشون هنا حياة مطمئنة .

أم السحلية : (للمشير) . فتاة مسكينة . تحن الى ذويها .
أنها تركت هناك أخاها ، الذي بقي وحيداً ، لا
أباً ولا أمّاً ولا أخوة لا أحد . مسكين . (لابنتها)
هذا العجوز انسان لا بأس به رغم أنه عقرب .
(السحلية تضحك) .

أعجبتها الحياة عندنا . (لابنتها) . لا داعي
لإغضابه . انهم عقارب طبعاً ، فماذا يمكن انتظاره
من العقارب ؟ ورغم ذلك ليسوا اشراراً ، فالحق
يقال . عندما وجدنا أنفسنا ، أنا وأبوك ، بينهم
لم يسألونا حتى من أين جئنا ومن نكون ثم
بدأوا يعلموننا كل شيء .

السحلية : يا للطيبة والشهامة ! لكن لا تنسى أن كثيراً من
أفراد عشيرتنا مطروحون في الغابة بين قتيل
ومقطع الاوصال . وهؤلاء حالهم الحظ ، لان
العقارب الطيبين أجهزوا عليهم في الحال ، أما
الحظ الاتعس فبقي من نصيب من تركهم
العقارب الطيبون الموت البطيء في المستنقعات .
ينتظرون أن تفرسهم الوحوش الضارية أو أن

تلدغهم الشعايين السامة . والاطفال . . الاطفال
يكون طول الوقت . . انهم يموتون من البكاء

ام السحلية : (تبكي ثم تتمالك نفسها بسرعة ، للمشير) .
انها تحن لاهلها ، تذكرت عشيرتها . . انها من
عشير القطة المتوحشة .

المشير : ابك ، ابك ففي البكاء راحة .

السحلية : ابقيا للعيش هنا ، اما انا فلا بد لي من العودة .
لكن لا تقولي له هذا الكلام . وان قلت له ،
فساكشف سركما ، اقول له من انتما ، اما ان
حافظتما ، انت وأبي ، على سري فساكنتم سركما
والآن ترجمي له ان الحياة هنا تعجبنى .

ام السحلية : سبق وقلت له هذا . (للمشير) . انها
تشكركم على معاملتكم الطيبة .

المشير : حسنا . انصرفي .

(تخرج ام السحلية) .

كلهم من عشيرة الثيران البرية . السحلية وذاك
الشخصان .

ام الغاطف : هذا مستحيل ! احمر الشعر انسان طيب !

المشير : لقد رددوا كلمة « عقارب » ، وهذا اسم عشيرتنا
بلغة الثيران البرية .

ام الخاطف : قلت له ، قلت له أعدها الى المكان الذي وجدتها
فيه !

المشير : لكن من ناحية اخرى : طالما اتضح أن احمر الشعر
ونزوحته شخصان طيبان فلماذا لا تكون هي كذلك
أيضاً ؟

ام الخاطف : غلطان ... احمر الشعر انسان خبيث . لقد
فهمت الآن لماذا تصنع المرض عندما هاجمتنا
عشيرة الثيران البرية .

المشير : لم يرغب في القتال ضد عشيرته . موقف له
ما يبرره .

ام الخاطف : كل مصيتنا في أنك تجد المبرر لكل شيء . ولهذا
اضطررنا للنزوح الى الجبال . نخشئ هنا ،
نخشى الجميع ونبرر للجميع !

المشير : يبدو أنك على حق .

ام الخاطف أنا واثقة من أن الثيران البرية سيستجمعون
قواهم ويهاجمونا من جديد . لا تنس أننا
خطفنا احدي نسائهم .

المشير : يبدو أنك على حق .

أم الخاطف : اذن سأصر على عاداتها .

المشير : لن نستعجل في هذا الأمر . التعش عندنا مدة من الزمن .

أم الخاطف : لكنك قلت لتو لك إني على حق .

المشير : الغلب الظن أنك على حق . ولكن هل فكرت فيما سيحصل إن أصفيت لرايك ونفذت ما تقولين ثم يتضح بعد ذلك أنني أنا المالحق ؟ خطأ لن أغفره لنفسي .

(كانت السحلية تحاول طوال الوقت فهم حديثهما عنها ولكن دون جدوى . يدخل الخاطف) .

الخاطف : ها أنا قد عدت .

المشير : (ينهض) . هيا بنا . ولنتركهما يتحدثان على انفراد .

أم الخاطف : بآية الفة سيتحدثان ؟

المشير : هذا شأنهما .

خاطف السحلية

يجثو الخاطف بالقرب من السحلية ويضعها من كتفها فترفع يده وتضعها على ركبته . يصور لها أنه يعاني معاناة شديدة ثم يضرب يده التي أذنت في لمسها بيده الأخرى عقابا لها . يكتشف الخاطف أن المشهد مثل السحلية فيبدأ بمنازحتها وتمثيل وجوه وحركات طريفة من حركات الخفة كأن يقطع الإبهام يده ثم يعيده إلى مكانه أو أن يدور دلوا مليئا بالماء دون اراقعة قطرة واحدة منه .

لا يجب أن ننسى بأن هذه الحيل كانت قد اخترعت في ذلك العصر من تاريخ البشرية لأول مرة .

يعرض الخاطف على السحلية تعلم هذه الحركات والحيل . يعلمها في البداية تدوير الدلو المليء بالماء فتنجح في ذلك !

فجأة يندفع إلى الكوخ ذئبان وهما يعويان ،

تصرح السحلية . ينفض الوحشان على الخاطف
وبدلاً من أن ينشبا أنيابهما في جسده شرعاً بلعقه
بلسانيهما الأحمرين فيمسد على فروتيهما
ويدس يديه في شذقيهما .

الخاطف : هي . . تعالي إلى هنا !

تقترب السحلية منه بعد تردد لأنها لا تريد أن
تبدو أقل منه شجاعة ، فالسمعة أغلى من
الحياة أحياناً . تحس بأنفاس الوحشين على
وجهها .

يناولها الخاطف عظمتين فيتقافز الذئبان أمامها
في انتظار الحصول على الطعام من يدها . تلقي
السحلية العظمتين على الأرض فينقض الذئبان
عليهما ويلتزمانهما ، ثم يعودان إليها ويلعبان
ويتمرغان عند قدميها . يتناول الخاطف يد
السحلية ويقودها خلفه فيتبعهما الذئبان ويفهم
من تصرفاتهما أنهما على استعداد للاتقضاض
على السحلية وإفتراسها لولا احساسها أنها
تحت حماية الخاطف . يلتفت الخاطف إليهما
ويقول لهما ما يفهم منه أنه غاضب منهما .
ينظر الذئبان إليه نظرة خضوع وخيبة أمل ثم
يرتدان على أعقابهما وينصرفان .

يركب الخاطف والسحلية قارباً محفوراً من
جدع شجرة ويسبحان فيه بالنهر . يجذف
الخطف بالمجذاف من طرف الى طرف والسحلية
تقف خلف ظهره وقد سيطر عليها الخوف ،
تنحني مع انحناءاته الى اليمين تارة والى اليسار
تارة أخرى .

كانت العملية مخيفة في البداية ثم أصبحت
مخيفة ومسلية معا ، وفي نهاية الامر تبقى
مسلية فقط .

المشير والمغنية نهارة

المشير : انني افهمك ، وافهم وضعك الصعب . الخيانة
محزنة دائماً ، ولكن ما العمل ! في سبيل الحب
لا يصلح النضال إلا بالحب . والغضب هنا
لا يحل المشكلة .

المغنية نهارة : لست غاضبة ، لكنني لا أستطيع أن اغفر
الاهانة ، إنه لم يهني أنا فقط ، ولكنه أهان جميع
نساء عشيرتنا .

المشير : ومع ذلك يجب أن تصالحي السطحية وأن تكوني
صديقة لها .

المغنية نهارة : لماذا ؟

المشير : ليس ذنبها أن أعجبت هذا الأهل .

المغنية نهارة : أعجبتته هو ، أما أنا فلا تعجيني .

المشير : أريدك أن تفهميني . نحن بحاجة إلى نساء
من عشائر أخرى . هذه سنة الطبيعة ، سيعجب
رجالنا حتى ولو كن غير جميلات أما أنتن
فستعجبين رجال العشائر الأخرى وسيقومون
باختطافكن أيضاً .

المغنية نهارة : لا أريد أن يختطفني أحد .

المشير : أنك مخطئة ، وسأشرح لك لماذا ، في السنوات
الآخيرة ازداد جفاف أرحام نساءنا وقلت ولادات
الأطفال عندنا . أما رجالنا فيشيخون بسرعة
مذهلة . وإن استمر الحال على ما هو عليه
فستنقرض عشيرتنا ويضمحل أثرها . في هذا
الوضع الخطير لا أرى إلا مخرجاً واحداً ..

المغنية نهارة : وما هو ؟ .

المشير : نختطف نساءهم ونسمح لهم باختطاف نساءنا .
ولا بأس بعد ذلك من أن لا يشبهنا أطفالنا كل
الشبه ، لأنهم بالمقابل سيكونون أصحاء الأبدان
كالشيران البرية . هل تدبرين لماذا أنت أكثر جراءة
ومرحاً وتحملين من الآخرين ؟ لأن أمك كانت من
عشيرة أخرى .

المغنية نهاراً : أعرف انها كانت من عشيرة اخرى لكنني
عقربة !.. اغني بلغة العقارب !.. انا من عشيرة
العقارب المجيدة .

المشير : ومن أجل عشيرة العقارب أطلب منك أنت العقربة
أن تصادقي السحلية .

المغنية نهاراً : هل هي من عشيرة الثيران البرية يا والدي ؟
المشير : هذا مالا أعرفه ، ولا أريد معرفته .

المغنية نهاراً : إذن فهي من عشيرة الثيران البرية !

المشير : الأفضل لنا إيجاد طريقة للعيش بسلام مع عشيرة
الثيران البرية ، وإلا سيأتي وقت يستجمعون فيه
قواهم وتنشب بيننا حرب جديدة لا يستطيع
أحد أن يتنبأ بنتيجتها .

المغنية نهاراً : أليس الأفضل أن نقضي عليهم الآن قبل أن
يستجمعوا قواهم ؟

المشير : سأقول لك ما لم أقله لشخص آخر أبداً . وإن
بدأ لك كلامي مضحكا فأنسيه تملأ وكأنك لم
تسمعي شيئا .

المفنية نهارة : حسنا يا والدي .

المشير : لن يحدث هذا في القريب العاجل . . ومع ذلك
سيحدث . يبدو لي أننا سنرسل رجالنا إلى
الشيران البرية يوماً ما بدون أسلحة .

المفنية نهارة : نغفو عن كل اساءاتهم ونسامحهم ! لهذا السبب
في رأيك لجأنا إلى هذه الجبال القفراء ، كي نعيش
فيها حياة هائسة ، نتفهم الآخرين ولا نضايق
أحد !

المشير : الشيران البرية بدورهم سيعرضون على رجالنا
الجلوس قرب مواقد النار ، يقدمون لهم الطعام
ويتحدثون معهم عن الطقس وصيد الأسماك . ثم
يردون لنا الزيارة بدون سلاح فنقدم لهم الطعام
ونحدثهم عن الصيد .

المفنية نهارة : إنك طعنت في السن يا والدي . . أصبحت
عجوزاً ! . .

رقصة العقارب

يرقص العقارب ويتميلون في المكان أزواجاً دون أمساك الأيدي ، عقرب وعقربة ، عقرب وعقربة . يرقصون دون النظر إلى بعضهم البعض وعيونهم شاردة ، كأنهم جاءوا إلى هذا المكان صدفة . . لا يدركون كيف ولماذا جاءوا إلى هنا . رقص العقارب يختلف عن رقص الثيران البرية ، في لحظة من اللحظات يبدو أنهم على وشك التوقف والانصراف . . وهنا تبدأ السحلية رقصتها التي تتميز بالتححرر والانسياجية وتكاد تلامس الأرض بانحناءاتها . ترقص بنشوة وسعادة معبرة عن قوة عشيرتها وحبها للحرية ، مصورة الانتصارات التي بانتظارها والجمال الوحشي للحيوانات التي يصطادها رجال عشيرتها ترقص التبرهن للحاضرين تفوق النساء والرجال من الثيران البرية الذين سرعان ما سيثبتون للعقارب أنهم يجيدون فن الحرب أيضاً .

تتوقف السحلية أخيراً والنشوة باقية على
وجهها لأنها أرتهم كيف يكون الرقص الحقيقي .

المغنية نهارة : حركات جسمها مبالغ فيها . ولست أدري إن
كان جميع أفراد عشيرتها يرقصون بهذه الطريقة !
على كل حال ، لا داعي للقسوة في إطلاق الأحكام .
(لأم السحلية) . قولي لها إنها فتاة جيدة ،
في البداية كرهتها كراهية عمياء ، أما الآن
فساخبها وأريد أن أصادقها ..

أم السحلية : إنها تريد أن تصادقك ..

المغنية نهارة : إنها تفهمك جيداً ، يبدو أن عشيرتيكما جارتان
قريبتان !

أم السحلية : قريبتان جداً ...

المغنية نهارة : قريبتان جداً ؟ أي في المكان نفسه ؟ لا بأس ،
أني أفرح . أما الرقص ففيه شيء يجتذب الإنسان
فعلاً . سأحاول بدوري (اللطالين) ، أبدأ أولاً .
(تتمايل في رقصة تجاري رقصة السحلية) .
ما رأيك ؟

السحلية : (مضطرة للاعتراف) . جيد .

المغنية نهاراً : اسأليها ، ألا تريد النزهة معي ؟ سأريها كل شيء وأحدثها عن كل شيء .

أم السحلية : تسألك إن كنت تريد النزهة معها . ستريك كل شيء .

السحلية : أريد .

أم السحلية : تريد .

المغنية نهاراً : متى تريد ؟

أم السحلية : تسأل متى . لا أنصحك بالعجلة ... ستخنقك !

السحلية : سنرى من سيخنق الآخر ... أريد الفرجة على الجبال في الصباح الباكر ، جبال جميلة .

أم السحلية : تريد الفرجة على الجبال في الصباح ... ستكونين غبية إن ذهبت معها .

السحلية : قولي لها أنا أيضاً أرغب في صداقتها ...

المغنية نهاراً : صدا...قتها ! صدا...قتها ! (تلوح بيدها للسحلية وتختفي بين الجموع . يشرع العقارب بالتمايل في رقصة حزينة) .

السحلية : (لأحمر الشعر) • سأعود غدا إلى عشيرتي •

أحمر الشعر : كلا ، لن تذهبي •

السحلية : بوذي إن أعيش هنا فترة أخرى من الزمن ، لكن
ما باليد حيلة • يجب أن أعود •

أحمر الشعر : سأطلب منهم وضع رقيب عليك •

السحلية : لست أشكو من الحياة هنا ، فالخاطف انسان
طيب القلب ، لم يضربني إلا بحق وهذا شيء
طبيعي لا ينبغي الغضب منه • أما أنه ولد عقرباً
فهذا ليس ذنبه • خفيف الظل كثير المزاج كطويل
الاذنين ، حتى أنه يتفوق عليه بالطرافة • أنه
يعجبني ، ورغم ذلك لم أعد أستطيع البقاء أكثر
سأرحل صباح الغد •

أحمر الشعر : لقد فهمت فوراً سبب وجودك هنا • الثيران
البرية ماكرون لكنني أكرهم • انك لن تغادري
هذا المكان •

السحلية : (لأمها) • يوجد في بيتكم قوس يطلق منه
العقارب سهامهم • علقه هذه الليلة على غصن
الشجرة ذات الفرمين •

ام السحلية : وما حاجتك له ؟ القوس للرجال فما حاجتك
أنت اليه ؟

السحلية : احتاجه يا امي ، احتاجه . لكن لا تقولي لاحد .

احمر الشعر : سأطلب منهم أن يربطوك الى الشجرة
ويمنعوك من مفادرة هذا المكان .

السحلية : وعندها سأقول لهم انكما من عشيرة الشيران
البرية ! سأفشي سركما لهم .

(العقارب يصفون الى حديثهم)

ام السحلية : كان جدانا حول الرقص . نحن نعجبنا الرقص
البطيء ، اما هي فيعجبها الرقص السريع .
لا زالت شابة بعد ...

(يضحك العقارب ويربتون على كتف احمر الشعر
والسحلية . ينظر احمر الشعر اليها بغضب
وحنق . اما الام فتحاول ما استطاعت الاحتفاظ
بابتسامتها . يتابع العقارب رقصهم البطيء) .

السحلية والخاطف

السحلية : أنت ماهر في اصطياد السمك .

الخاطف : أنت تختلفين عن نساءنا .

السحلية : إنك طريف جداً . مزاحك يثير الضحك ..

الخاطف : إنك لا تشبهين نساءنا . جميلة ومفعمة بالصحة والعافية .

السحلية : ليتك كنت من أفراد عشيرتنا ، وحينها كان بالامكان أن أتزوجك . بصراحة ، لم تعجبني في البداية كثيراً . أما الآن فقد تعودت عليك . أنت إنسان طيب .

الخاطف : تعجبني انحناءتك الرشيقه عندما ترفعين شيئاً عن الأرض . كما أن التفاتتك ساحرة ، وغالباً ما أناديك من الخلف متعمداً حتى أتمتع بالتفاتتك الجميلة .

السحلية : لو أنك عشت في عشيرتنا لأمكن أن تعجبك فتاة أخرى . لكنني "والحق" يقال أحسن النساء هناك . هذا امر مفروغ منه واعترف به كل رجالنا .

الخاطف : يا للروعة ، أستطيع قول ما أريد وانت لا تفهمين منه . أنا تخطفتك ، إذن أنت لي . ومع ذلك لا أريدك أن تفضبي . لم أقل لأحد إنك لست زوجتي بعد . ولا أدري ماذا أفعل !

السحلية : كنت أعتقد أن العيون للنظر فقط . . حتى لا يتعثر الانسان ويقع ، وحتى يعرف من يقترب هناك . أما الآن فأدركت أنه يمكن النظر في العيون ذاتها . . . لقد خلقت العيون كي ننظر إليها ! . .

الخاطف : لن أختار زوجة أخرى غيرك أبدا . وإن تخاصمنا فسانتظر حتى نتصالح ، ولن أبحث عن غيرك أبدا .

السحلية : كنت أعتقد في السابق أن العيون مسطحة صقيلة . . ولكن اتضح الآن أنها ليست كذلك . . .

الخاطف : من الجيد انك لا تفهمين كلماتي . لو كانت مكاتك امرأة من عشيرتنا لما قلت لها ما يعمل في صدري كما افعل الآن لأنها ستشتك وتكف عن احترامى .
اما انت فيمكنني ان اقول لك كل شيء .

السحلية : من المعيب ان اكون زوجة لعقرب .. لكنّ اهل عشيرتي ارسلوني لهذه المهمة بالذات ، كي اقدم نفسي ضحية . اريد ان اكون ضحيتك . من المؤسف انك لا تفهم شيئاً مما اقول . إن رحلت عنكم فستنسائي وكان شيئاً لم يكن .. لن يبقى لنا إلا الذكرى . وعندما تنمحي صورتي من خيالك تتزوج المغنية نهارة ، التي أشك في قدرتها على الغناء أصلاً ...

الخاطف : نعم ، نعم ، لقد برد الجو ، وأراك ترتجفين . شكرأ لحديثك الطويل الممتع معي . أحب الأحاديث الطويلة معك . اعتقدت في البداية انك

قليلة الكلام . واثضح الآن عكس ذلك .

السحلية : (بتسهم له) . نعم !

الخاطف : (يهز رأسه بسعادة) ، نعم ، نعم !

(تضحك بعد أن فهمت هذه الكلمة) .

السحلية : (تهز رأسها أيضا) . نعم ! نعم ! نعم !

الخاطف : (يضحك) . نعم ! نعم ! نعم !

(تسمع اصوات احتجاج من الكهوف القريبة :
من هناك ؟

ما هذا الصخب والناس نائمون !..

يضع اصبعه على فمه ويقول الضحك) .

نعم ! ها ، ها ، ها !

السحلية : (تضع اصبعها على فمها وتتابع الضحك بصوت

خافت) . نعم ! ها ، ها ، ها ! نعم !

في الصباح

يتسلل ضوء الفجر الى الكهف فتفتح السحلية
عينها وتجلس . ينام الخاطف بالقرب منها وفمه
مفتوح . إنه الآن اقرب الى الطفل من الرجل
البالغ . تنظر السحلية الى وجهه ملياً ، ثم تنحني
وتلمس خده بخدها . يحرك الخاطف رأسه في
المنام .

السحلية : (همسا) ، نم ، نم . انا نائمة ايضاً . الجميع
نائمون .

(تنهض بهدوء وتخرج ...)

السحلية ، أحمر الشعر ، وام السحلية

السحلية : أريد قوساً .

أحمر الشعر : لا يوجد عندنا إلا قوس واحد . وأنا أحταجه

السحلية : اصنع لنفسك قوساً آخر .

ام السحلية : لا تورطى نفسك فى مسألة خطيرة ستعقد
الأوضاع أكثر !

السحلية : إننى أنسى أحياناً مع من أتحدث: مع الثيران
البرية أم مع العقارب !

أحمر الشعر : إنك تفهمين الأمور بشكل خاطئ ، ولو عشت
هنا فترة أطول ...

ام السحلية : أسكت . لا دامى لهذا الكلام ...

أحمر الشعر : أعرف .. لتفلق أذنيها إذن حتى لا تسمع
ما أقول . غطّ أذنيك بيديك إن أردت . أما أنا

فيجب ان اشرح لك الحقيقة وبعد ذلك لك الحرية في ان تتصرفي كما تريدن .

السحلية : (تفلق اذنيها بكفيها) . لا تطل الكلام فالوقت ضيق .

احمر الشعر : العقارب يا ابنتي ليسوا اناسا سيئين كما تظنين . لانهم لا يريدون الحرب ويكرهون القتل . طبعاً انت لا تصدقين ما اقول ، ومع ذلك فهذه هي الحقيقة . لو انك عشت هنا معنا لرأيت الامور من منظار مختلف تماماً . لانهم هاجروا الى هذه الجبال حتى يتقوا شر الآخرين ويعيشوا بسلام . لا تنزع لما يقال .

السحلية : اني لا اصغي ، ولكن لقلف الموضوع بترقة .

احمر الشعر : لو كنت تدرين ما اصعب حياتهم في هذه الجبال ، فالصخور غالياً ما تنهار من القمم العالية ، والمرأة التي تحب رجلاً ما ، تضطر للنظر الى الأعلى باستمرار تخسباً من سقوط الاحجار عليها فجأة . يجب ان تفهمي وضعهم يا ابنتي ، يجب ا

السحلية : (ترفع يديها عن أذنيها) • وهكذا فإنني لم
: • اسمع شيئاً • وإن عدت بدون القوس
فاعتبروني ميتة ...

ام السحلية : دعها تأخذ القوس ...
(يجلس أحمر الشعر منكس الرأس) •

السحلية : (تأخذ القوس) • الوداع ...
(تركض السحلية والقوس في يديها • فجأة تظهر
المغنية نهاراً أمامها) •

المغنية نهاراً : ما رأيك في أن نشم الهواء معاً ؟

السحلية : لا بأس .

المغنية نهاراً : ولماذا القوس ؟

السحلية : سنصطاد به .

المغنية نهاراً : قوس واحد ونحن اثنتان !

السحلية : وما المانع ؟

المغنية نهاراً : إذن سيكون من نصيبي •

السحلية : سنرى .

(تهجم على المغنية نهارا ويجري صراع شرس
بينهما ، صراع امرأتين من قبيلتين عدوتين .
بالنتيجة تتقلب المغنية نهارا على السحلية
وتخطف منها القوس والسهام) .

المغنية نهارا : (باحتقار) . والآن عودي إلى عشيرتك .
(تنهض السحلية وهي تلملم اذيال الخيمة
والاهانة ثم تتوجه الى المستنقعات التي تنتظرها
فيها الثيران البرية . يتابع احمر الشعر وزوجته
ابتعاد ابنتهما بصمت . يشد اثنان من العقارب
وتري قوسيهما ثم يطلقان . في اللحظة نفسها
يخترق سهمان جسدي احمر الشعر
وزوجته . يقترب العقربان من المغنية نهارا
بانتظار تعليمات اخرى) .

— اتبعها حتى تصل الى الثيران البرية . ويجب
ان نعرف المكان الذي يختبؤون فيه . وهناك
اقضيا عليها .

(يحني العقربان راسيهما علامة الطاعة ثم ينطلقان
خلف السحلية . يظهر المشير) .

المشير : أين السحلية ؟

المغنية نهاراً : هربت . احمر الشعر وزوجته ارادا الهروب
معهما أيضاً .

المشير : أين هما ؟

المغنية نهاراً : قتلها اصدقائي .

المشير : لماذا ؟

المغنية نهاراً : للضرورة .

المشير : لكنك اردت النزهة معهما بينما الجميع ينام .
فلماذا لم ينم اصدقاءك وكيف تفسري وجودهم
هنا ؟

المغنية نهاراً : صدفة !

المشير : هل السحلية حية ؟

المغنية نهاراً : نعم . . .

المشير : لماذا لم يقتلوا أيضاً ؟

المغنية نهاراً : لم يروا ضرورة لذلك .

المشير : اصدقائك سفلة . أخط الناس في عثرتنا .
إستدعهم الى هنا حالا .

المغنية نهارة : ذهبوا .

المشير : الى أين ؟

المغنية نهارة : ذهبوا خلف السحلية ؟

المشير : ولماذا ؟

المغنية نهارة : أرسلتهم في مهمة .

المشير : أية مهمة ؟

المغنية نهارة : معرفة مكان الثيران البرية .

المشير : اسمعي . . الثيران البرية مهزومون . . مرضى
وجائعون ، فما حاجتكم إليهم ؟

المغنية نهارة : هناك حاجة . .

المشير : بدي تؤلني . . طول الصباح .!

المغنية نهارة : إنك طعنت في السن يا والدي . والأمراض
رفيق الشيخوخة .

(يندفع الخاطف داخلا) .

الخاطف : أين السحلية ؟

المغنية نهاراً : هربت . هربت رغم كل جهودك !

**الخاطف : أنت النبي أطلقتها ! إنك أطلقتها عن قصد . .
طردها . (يضربها) .**

**المغنية نهاراً : اركض وراءها وابحث عنها . . إلحقها !
(تصرخ لوالدها) . أرايت؟ إنه ضربني! وبسبب
من ؟ هل أدركت الى ماذا يقود كل هذا أيها
الشيخ الحكيم ؟ كلنا أصبحنا حكماء ، وهنا كل
المصيبة . لقد نسينا تلك الأوقات التي كنا فيها
أقوى بني البشر . إنك تريد مصالحتهم ، حتى
أنك مستعد لتقديم الاعتذار وطلب العفو ، لكن
ممن؟ من الثيران البرية،الذين هاجمونا فهزمناهم
وطردناهم دون أن ننجح في القضاء عليهم نهائياً ؟
كان يجب القضاء عليهم . القضاء عليهم ، القضاء
عليهم !**

السحلية في طريق العودة

تركب السحلية جذع شجرة يسبح بها في نهر مربع وعلى مسافة غير بعيدة يلاحقها عقربان من اصحاب العيون الخضراء ويبدلان جهدهما كي لا تلاحظهما السحلية . تسمع من ضفاف النهر صيحات الطيور وزئير الوحوش . يخرج من بين الاشجار وحش ذو فراء مخطط تتدلى عضلات رقبتة على شكل حلقات ، جاء الى الضفة للشرب ، ينظر الوحش الى السحلية دون ان يرف له جفن وكأنه كان ينتظرها ويعرف انها لا تستطيع العودة الى الخلف ، وفجأة حدث شيء غير مفهوم ، فقد قفز النمر وهو يزار زئيراً مربعاً ثم شرع بلحس خصرته .

لو التفتت السحلية الى الخلف لرات قارباً فيه عقربان اصاب احدهما النمر بسهمه ، لكنها تابعت التجديف ، مرة الى اليمين واخرى الى اليسار . اما العقربان فواصلتا ملاحقتها دون ان يحاولا الاقتراب منها . . مجدافان الى اليمين ، ومجدافان الى اليسار .

كانت مهمة الحراسة في ذلك اليوم من نصيب المجدور
وطويل الأنف الذين جلسا متلاصقي الظهر وقد تجمدا من
البرد . يقع نظر السحلية عليهما فتهرع نحوهما وهي
تتشبث بالجذور والأعشاب .

السحلية : (تصرخ) . هذا أنا ، هذا أنا !
(تلقي بنفسها عليهما وتقبلهما . ينهض افراد
العشيرة المستلقون على جذوع الأشجار في
المستنقع) .
هذا أنا ! السحلية ! لقد عدت اليكم .
(تطلق النساء صيحات الفرح والضحك .
يتجمع حولها في لهفة) .

رئيس العشيرة : عدت أخيراً . طال انتظارنا لك . اجلسي .
(تجلس) كلنا آذان صاغية . تكلمي .

السحلية : (بحرارة) . كما تعلمون ، اختطفني عقرب . .
شاب .

(صيحات نسائية مرحة) .
حملني واخذ يتعثر . رجالهم صفروا الحجم .
حملني الى أهل عشيرته ثم وضعني على الأرض
فتجمع الناس حولي وأخذوا ينظرون إليّ
ويتحدثون بلغة غير مفهومة ، ورغم ذلك كان من

الواضح انهم اندهشوا من شكلي . هنا الرجال
على صيده ؛ اما النساء فاكفهرت وجوههن
وتهامسن غيرة من المنافسة الجديدة . وجوههن
شاحبة ، لا شكل ولا قوام ... وهنا (تشير
الى صدرها) ، لا شيء تقريبا ... (تضحك .
يضحك النساء) .

النساء : والملابس ؟
كيف كانت ملابسهن ؟

المحارب : هدوءاً ! كفى ثرثرة .

السحلية : يلبسن الجلود التي تلبسها ، لكن صناعتهما
افضل . الصدر مفتوح هكذا ، رغم أنه لا يوجد
هناك ما يستحق التستير . اما من الأسفل
فملابسهن اقصر . وفيما يخص الحلي والزينة
فليس هناك ما يلفت النظر .. اقل من عادية .
(ضحيج النسوة من جديد) ..

الطاووس : دعينا من الجلود وحديثنا عن الجواهر . هل
يوجد بينهن جذابات .. جميلات ؟

النساء : (باشمئزاز) . هذا المهووس لا يشبع .. سال
لعابه ويريد الآن عقربة !

انظر الى نفسك ! من ترضى بك ؟
حدثينا عن صاحبك ، هل أعجبك الشاب الذي
خطفك ؟

المحارب : ما هذا يا جماعة ؟ هل سندخل في الموضوع
أم لا ؟

رئيس العشيرة : لا تستمجل ، والزم الهدوء . كل ما تقوله
السحلية له أهميته .

المحارب : اسمح لي يا رئيس العشيرة أن أسألها : هل
ينوي العقارب مهاجمتنا ؟

السحلية : الحق يقال ، لا ينوون ذلك . انهم اناس خاملون
على العموم . ينامون ساعات طويلة . وحتى
عندما يرقصون تراهم أقرب الى النائمين ..
عقرب وعقربة .. شيء مضحك ! يرقصون
زوجاً زوجاً !

رئيس العشيرة : يحبون النوم ، ومع ذلك دفعونا الى
المستنقعات !

الطاووس : يعجبني رقصهم .. زوجاً ، زوجاً ! شيء
لطيف .

المحارب : كفاك هذراً . (للسحلية) . حدثينا أخيراً عن سر بعد مدى سهامهم .

السحلية : (باضطراب) . لقد عرفت كل شيء ! إنهم يطلقونها بالقوس . وقد أخذت واحداً منها معي لكي أريكم إياه ولكن عندما كنت في طريقي إليكم . . أضعته في الطريق . . .

المحارب : أضعته ! شيء مؤسف . هل تستطيعين وصف القوس ؟

السحلية : طبعاً أستطيع . إنه عبارة عن . . قضيب هو بمثابة الزوج ، مربوط بشيء هو بمثابة الزوجة . . من هنا (تريحهم كيف) .

المحارب : بأي شيء يربط القضيب ؟

السحلية : لست أدري .

المحارب : وكيف يربط ؟

السحلية : اعتقد من هنا .

المحارب : (يقلدها) اعتقد من هنا . هل رأيت سلاحهم فعلاً ، أم أنك تكديين ؟

السحلية : إني أقول الحق .

رئيس العشيرة : يحتمل انها راته ثم نسيت شكله .

المحارب : (بخيبة امل) نسيت ! شيء مؤسف ، مؤسف جداً .

الخطيب : خلاصة القول ، لم تحضري معك شيئاً ولا تذكرين شيئاً . كأنك كنت في بلاد الاشباح .

رئيس العشيرة : لا بأس عليك ايها السحلية ، رغم كل ما حدث يحبك الجميع عندنا . انك عرّضت نفسك للمشقة وخاطرت بحياتك . ويكفينا أنك عدت سالمة . اننا سعيّدون بك فهدئي من روعك وابتسمي .

الطاووس : إنها مضطربة بسبب كثرة الناس حولها . ولو اني انفردت بها لحدثتني بكل شيء .

النساء : يا لك من مكر ايها الطاووس !
انفردت مع جميع الحاضرات ، ومع ذلك لم تشبع بعد !

المحارب : (يحاول تمالك نفسه) . عندما هاجمناهم اختبؤوا خلف جدار من الصخور المصفوفة فوق بعضها البعض . ألم تري صدفة ترتيب تلك الصخور ؟

السحلية : رايت ... رسم الشاب الذي خطفني ترتيبها
بالعود على التراب .

المحارب : هل يمكنك ان ترسمي لنا هذا ؟

السحلية : (وقد تذكرت) . حالا ...

رئيس العشيرة : لا تستعجلي . عندنا من الوقت ما يكفي .
هاك عوداً . ارسمي بهدوء وإن لم ينجح المخطط
فامحه وارسمي من جديد .

السحلية : على ما اذكر . . يصفون الصخور هكذا ...
(تبدأ بالرسم . . تتوقف بعد قليل ثم تمحو
ما رسمت) .

رئيس العشيرة : لا تستعجلي . .

السحلية : كنت اذكر هذا طول الوقت . أما الآن فنسيت .
صدقوني كنت اذكر . .

المحارب : (بعبوس) . مفهوم .
رئيس العشيرة : هل التقيت برئيس عشيرتهم ؟

السحلية : طبعاً . يدعوونه هناك بالمشير . إنه مشوه أيضاً .
انت فقدت رجلك ، أما هو فقد يده .

الخطيب : مقارنة في غير محلها . هذا رئيس عشيرتنا .
أما ذاك ...

المحارب : يفهم من قولك أن ذاك المشوه ليس شخصاً
سيئاً ؟

رئيس العشيرة : اذهبي يا سحلية وارتاحي . أما نحن
فستابع الحديث .

(تتنحي السحلية عن المجموعة منكسة الرأس .
فترة صمت ثقيل) .
إنني أخطأت بإرسال امرأة .

الطاووس : كان الأصح إرسال رجل ليخطف مقربه .

النساء : يا له من خبر !
لم يعد يكتفي بنساء عشيرتنا !

طويل الأذنين : (يقترب من السحلية التي انزوت بعيداً عن
المجموعة) . وماذا في ذلك ! أنا أيضاً ذاكرتي
ضعيفة ، ولا أذكر شيئاً .

السحلية : هل تدري أين والدانا ؟ لن أقول لك إلا إذا وعدتني
بأن لا تفشي السر لأحد .

طويل الأذنين : أمدك .

السحلية : إنهما يعيشان هناك .. عند العقارب .

طويل الأذنين : عند العقارب ؟! ولم يقتلوهما ؟!

السحلية : لا يعرف أحد هناك أنهما من عشيرة الثيران البرية .
هل تدري ، انهما هناك ينمنعان باحترام وحب
الجميع .. نحن نقول عقارب .. عقارب ! أما هم
فلا يرغبون في القتال ، بل انهم يكرهون القتل !

طويل الأذنين : اخبرني ! لا أريد الاصفاء لما تقولين .

السحلية : أغلق أذنك بيدك .

(يغلق طويل الأذنين أذنيه بيديه) .

الأمور هناك مختلفة تماماً عما تتصورون .. كل
شيء مختلف ! على سبيل المثال كان الشاب الذي
خطفني مزوفاً بشكل لا يخطر ببالك .. أضحكني
طول الوقت . دوّر دلواً دون أن يريق منه
الماء ! .. آ ، أنت لا تعرف ما هو الدلو ...
الدلو وعاء يحفظون فيه الماء ...

السلحفاة : (وكانت تقف غير بعيد منهما) . تعال الى هنا

يا طويل الأذنين . لا تسمع لما تقول .

طويل الأذنين : إنني أغلقت أذني ولا أسمع .

السلحفاة : لا تكذب . طالما تسمعني فهذا يعني أنك تسمعها
أيضاً .

(تقترب منه وتعانقه لاغوائه) . طان صبري ولم
اعد احتمال ...

طويل الاذنين : (مستسلماً) . حسناً ، لنذهب .
(للسحلية بخجل) . إنها تحبني .
(ينصرف طويل الاذنين خلف السلحفاة ، تبقى
السحلية وحيدة ، يظهر أمامها عقربان مسلحان
بالأقواس فتتجه نحوهما) .

السحلية : القوس ! .. الزوج ! ..
(يشد العقربان الوترين ويطلقان سهميهما ،
تسقط السحلية صريعة ، بينما الناس جالسون
في حلقة) .

رئيس العشيرة : والآن يمكن استخلاص النتائج .

الخطيب : أي نتائج ؟ ! إن السحلية لم تحدثنا بشيء
يذكر .

رئيس العشيرة : ما قالته يكفي . لقد عاملها العقارب
بالحسنى ، ولو أساءوا معاملتها لما نسيت
ذلك .

المحارب : الا يعني هذا انها خانتنا وانضمت لصف
الاعداء ؟

رئيس العشيرة : هذا يعني ان العقارب لا يكونون لنا البغضاء
والعداوة . إنهم لا ينوون مهاجمتنا أو مطاردتنا
للقضاء علينا . بالمناسبة نحن الذين بادروناهم
بالهجوم في المرة الأخيرة ...

المحارب : لانهم جبناء !

رئيس العشيرة : جبناء ؟ لا اعتقد ذلك . في كل الأحوال
هذا يعني اننا نستطيع العودة الى ديارنا بالقرب
من البحيرة ومعالجة جراحنا والعيش بسلام
كما في السابق .. نسطاد السمك والطرائد
ونخلف الاطفال ...

افراد العشيرة : الى ديارنا ! ..
الى اكواخنا عند البحيرة ! ..
نسطاد السمك والطرائد ! ..

المحارب : اسمحوا لي بكلمة ...

رئيس العشيرة : سمعنا منك ما فيه الكفاية ، ولا داعي
للكلام اكثر .

المحارب : لا زال عندي سؤال .

رئيس العشيرة : لقد أجبت على كل الأسئلة ، ولا داعي للسؤال .

الخطيب : حتى لو أنني أردت الجدل معك يا رئيس العشيرة لخسرت الجولة . إنك عبرت عن أفكارنا بمنتهى الفصاحة والبراعة . نعم ، نصطاد السمك ! نعم ! نصطاد الطرائد ! نعم ! ننجب الأطفال ! كلمات بليغة .. في منتهى البلاغة .

النساء : لنعد الى ديارنا ...
الى بيوتنا ...

رئيس العشيرة : (للمحارب) . اختر رجلاً لحمل الجرحى . واشرف على أن لا يتأخر أحد عن القافلة .

المحارب : هيا بسرعة ! تحركوا . ليرفع يده كل من لا يستطيع السير ، أنت ... وانت .. ليكن أبطال المعركة السابقة على رأس القافلة . أنت سيساعدك طويل الأنف ، أما أنت فسيحملك المجدور وطويل الأذنين ... من الندي تخلف هناك ؟ هيا بسرعة !

طويل الأذنين : أين السحلية ؟ هل رايتها ؟

المحارب : إنها بين نساء العشيرة . امسك النقالة بقوة .
نحن جاهزون يا رئيس العشيرة ويا انتظار
تعليماتك .

رئيس العشيرة : تحركوا .

(يبدأ الناس السير بتردد وخوف ، ثم تزداد
خطواتهم جراءة وتتحول الى عدو تحت قصف
وبرق الرعود . يصرخ البعض بسعادة : الى
الديار ، الى الوطن ! تتجاوز المجموعة السحلية
الصريعة وهي في طريقها الى السعادة والطمأنينة
التي طال انتظارها) .

الفهرس

| | |
|----|------------------------------------|
| ٣ | مقدمة |
| ٥ | شخصيات المسرحية |
| ٢٥ | السحلية والعقرب |
| ٣١ | أحمر الشعر وزوجته |
| ٣٧ | نساء العقارب |
| ٥٣ | خاطف السحلية |
| ٥٧ | المشير والمغنية نهارة |
| ٦١ | رقصة العقارب |
| ٦٧ | السحلية والخاطف |
| ٧١ | في الصباح |
| ٧٣ | السحلية ، أحمر الشعر ، وام السحلية |
| ٨١ | السحلية في طريق العودة |

۱۹۹۸/۱/ ۱۵ ۲۰۰۰



Bibliotheca Alexandrina



0438019

.724
929

طبع في مطابع وزارة الثقافة

دمشق ١٩٩٨

في الاقطار العربية ما يعادل

١٠٠ ل.س.

سعر النسخة داخل القطر

٥٠ ل.س.